

FORMULAIRE DE PARTICIPATION - PARTICIPATION FORM

Nom / Naam / Name
Prénom / Voornaam / First name
E-mail
Adresse / Adress Code postal / Postnummer / Postal code
Ville / Stad / City
Pays / Land / Country

Texte des affiches / Tekst van de affiches / Text of the poster
.....
.....
.....

Eleventh International Triennial of the Political Poster Show.

Le manège.mons - Rue des Sœurs Noires, 4a - 7000 Mons- BELGIQUE
Tél. : 00.32(0) 65 39.98.00 - Fax : 00.32(0) 65 39.98.09

annetherese.verschueren@lemanege-mons.be - www.affichepolitique-mons.com



11^{DE} DRIEJAARLIJKSE
INTERNATIONALE
TENTOONSTELLING
**POLITIEKE
AFFICHE**
MONS 2010

M²⁰¹⁵ MONS C'EST
CAPITAL!

11^{de} Driejaarlijkse internationale tentoonstelling van de politieke affiche.

Le manège.mons
Rue des Soeurs Noires, 4a
7000 Mons - BELGIQUE

Tél : 00.32(0) 65 39.98.00 - Fax : 00.32(0) 65 39.98.09
annetherese.verschueren@lemanege-mons.be
www.affichepolitique-mons.com

REGLEMENT

Doel

De driejaarlijkse tentoonstelling van de politieke affiche heeft tot doel, de beste verwezenlijkingen van de ontwerpers van politieke affiches uit verschillende landen met elkaar te vergelijken, teneinde een uitdrukkingsmiddel te bevorderen dat tevens een wapen en een getuigenis is.

Datum en plaats

De tiende driejaarlijkse tentoonstelling zal plaats vinden in het **Mundaneum, rue de Nimy, 76 te Mons**, van december 2010 tot april 2011.

Deelnemingsvoorwaarden

- De ontwerpers met affiches die politieke belevenissen, de sociale strijd en andere maatschappelijke gegevens illustreren en die de bepalingen van onderhavig reglement naleven, kunnen aan de tiende driejaarlijkse tentoonstelling deelnemen. Affiches met betrekking tot politieke toneelstukken en bioscoopfilms, worden eveneens aanvaard. De auteur wordt verzocht een bondige biografie bij zijn zending te voegen en iedere affiche moet vergezeld zijn van een korte tekst, die de creatieve context en de politieke impact weergeeft. Iedere ontwerper zorgt voor een CD of een DVD van zijn affiche.
- Iedere ontwerper mag een willekeurig aantal affiches insturen, voor zover deze, na 1 oktober 2007 werden verwezenlijkt.
- De keuze van de affiches gebeurt door een selectiecomité, samengesteld uit grafici, kunstenaars, critici en verantwoordelijken van sociale bewegingen.
De jury zal, begin februari 2010, met zijn werkzaamheden starten.
- Elke deelnemer zal zijn inzending verzekeren en er voor zorgen, dat ze uiterlijk voor de limietdatum van **1 december 2009**, in goede staat ontvangen wordt.
De inzendingen moeten zorgvuldig worden verpakt en de organisatoren wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor eventuele, tijdens het vervoer, opgelopen schade.
De verzendingskosten zijn ten laste van de auteurs of van hun opdrachtgevers.
De affiches moeten niet worden ingelijst.
De affiches worden het eigendom van de organisatoren en zullen nadien, deel uitmaken van de verzamelingen van "le manège.mons".

De kunstenaars verbinden zich ertoe een tweede exemplaar te leveren voor de tentoonstellingen.

- Het is de inrichters toegelaten de ingezonden werken te reproduceren in catalogi, promotiepublicaties, met inbegrip van onze website (www.lemanegemons.com en www.affichepolitique-mons.com) evenals ze te laten zien in het kader van niet-winstgevende tentoonstellingen en gebeurtenissen die de driejaarlijkse tentoonstelling bevorderen en dit met voorbehoud van de intellectuele eigendomsrechten der auteurs. In deze omstandigheden, is het reproductierecht overgedragen aan de organisatoren bij receptie van de affiche.
De reproductie rechten gaan aldus naar de inrichters, van zodra de affiches in ontvangst worden genomen.
De affiches die door de jury worden geselecteerd zullen in de catalogus van de triennale worden gepubliceerd.
- Iedere deelnemer moet, samen met zijn inzending het deelnemingsformulier, behoorlijk ingevuld, insturen: naam van de ontwerper, voornaam, adres, postnummer, stad, land en zo mogelijk een vertaling van de tekst in het Frans of Engels.
De organisatoren raden aan, niets op de keerzijde van het affiche te plakken, maar deze volgens de op het formulier vermelde lijst, met potlood te nummeren.
- Elke deelnemer erkent kennis genomen te hebben van bovenvermelde reglementering, en ze te aanvaarden.
- De organisatoren behouden zich het recht voor, de werken uit te sluiten die de door onderhavig reglement gestelde voorwaarden niet vervullen.

PRIJZEN

EEN EERSTE PRIJS VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP VAN BELGIË, TEN BEDRAGE VAN 3.720€.

DRIE VERDERE PRIJZEN WORDEN UITGEREIKT, respectievelijk door het Waals Gewest, de Provincie Henegouwen en de Stad Mons.

De bekroonde werken blijven eigendom van le manège.mons.
De prijzen zullen bij de opening van de 11e driejaarlijkse tentoonstelling bekendgemaakt en uitgedeeld worden.

M²⁰¹⁵ MONS C'EST
CAPITAL!

11TH INTERNATIONAL
TRIENNIAL OF THE
**POLITICAL
POSTERSHOW**

MONS 2010



11TH INTERNATIONAL TRIENNIAL OF THE POLITICAL POSTERSHOW

MONS 2010

MONS 2015 C'EST CAPITAL!

Eleventh International Triennial of the Political Poster Show.

Le manège.mons
Rue des Sœurs Noires, 4a
7000 Mons- BELGIQUE

Tél : 00.32(0) 65 39.98.00 - Fax : 00.32(0) 65 39.98.09
annetherese.verschueren@lemanege-mons.be
www.affichepolitique-mons.com

RULES

Aim

The Triennial of the Political Poster aims at comparing the best political poster designers from all countries with a view to encouraging a means of expression which is also a weapon or a testimony.

Date and place

The eleventh International Triennial of the Political Poster show will be presented from December 2010 to April 2011 at **the Mundaneum, rue de Nimy, 76 in Mons.**

Participation terms

- Poster designers whose works illustrate political events, social struggles or any social facts and who are prepared to abide by these rules may take part in the tenth Triennial. Posters concerning political pictures or theatre are also accepted. Each artist is requested to enclose a short biography with his sending and each poster will obligatory include a small text explaining the creation context and its political impact.
- Each artist is authorized to present as many posters he wants, provided they have been designed after the 1st of October 2007.
- The selection of the posters will be made by a selection committee made up of artists, graphic artists, critics and social movement leaders. The jury will start working in February 2010.
- Each contestant covers the insurance and has to make sure that the posters reach us in excellent condition latest on the **1st of December 2009.** Posters must be carefully packed and the organizers can't be held responsible for damages resulting from transport. Transport charges incur to poster designers or to sponsoring organizations. Posters should have no frameworks. Posters will become the property of the organizers and will enrich the collection of the organizers. The artists commit to supplying a second exemplary for exhibitions.

- The organizers are entitled to reproduce the participating posters in catalogues, promotional publications as well as on internet including our websites (le manège.mons or the R.E.A.G.A) and also to show them in exhibitions or non-profit-making events aiming at advertising the Triennial, showing each time respect for the author's intellectual copyright. Therefore, the copyright belongs to the organizers as soon as they receive the poster. The rewarded posters as well as additional selected works will be reproduced in the catalogue of the Triennial.
- Each contestant must send the attached participation form duly filled in with his poster:** Name of the artist, first name, address, postal code, town, country and French, English or German translation of the poster text. The organizers advise not to stick anything on the back of the posters but to number them with a pencil according to the list written on the form.
- The organizers reserve the right to withdraw the posters which would not abide by the provisions of these rules.
- Each contestant acknowledges to have taken notice from the present regulations.

PRIZES

ONE FIRST PRIZE OF AN AMOUNT OF 3,720 € by the Communauté Française de Belgique.

THREE OTHER PRIZES WILL BE OFFERED respectively by the Région Wallone, the Province de Hainaut and the Ville de Mons.

The works rewarded with a prize will remain the property of the manège.mons.

The prizes will be proclaimed and distributed at the opening of this 11th Triennial.

11^{ÈME} TRIENNALE INTERNATIONALE DE L'AFFICHE POLITIQUE

MONS 2010

MONS 2015 C'EST CAPITAL!

11^{ème} Triennale Internationale de l'Affiche Politique

Le manège.mons
Rue des Sœurs Noires, 4a
7000 Mons- BELGIQUE

Tél : 00.32(0) 65 39.98.00 - Fax : 00.32(0) 65 39.98.09
annetherese.verschueren@lemanege-mons.be
www.affichepolitique-mons.com

REGLEMENT

Objectifs

La Triennale de l'affiche politique a pour objectif la confrontation des meilleures réalisations des créateurs de tous pays, dans le domaine de l'affiche politique, en vue d'encourager un moyen d'expression qui est aussi une arme, un témoignage.

Date et lieu

La 11^{ème} triennale de l'affiche politique sera présentée de décembre 2010 à avril 2011 **au Mundaneum, rue de Nimy, 76 à Mons**

Conditions de participation

- Les graphistes dont les affiches illustrent des événements politiques ou des faits de société peuvent prendre part au concours. Sont également admises les affiches concernant le théâtre et le cinéma politique. Chaque auteur est prié de joindre à son envoi une courte biographie et chaque affiche sera accompagnée obligatoirement d'un court texte ou d'une photo expliquant le contexte de création. Chaque auteur accompagnera son affiche d'un CD ou DVD.
- Chaque créateur est autorisé à présenter autant d'affiches qu'il le désire pour autant que celles-ci soient réalisées après le 1^{er} octobre 2007.
- La sélection des affiches sera effectuée par un comité de sélection international. Les travaux du jury débiteront en février 2010.
- Chaque participant est tenu d'assurer ses affiches de façon à ce qu'elles parviennent en bon état avant la date limite **du 1^{er} décembre 2009.** Les affiches devront être soigneusement emballées, les organisateurs ne prenant aucune responsabilité dans les dommages survenus durant le transport. Les frais d'expédition sont couverts par les auteurs ou par les commanditaires des œuvres. Les affiches ne doivent pas être encadrées. Elles deviennent propriété des organisateurs et sont destinées à enrichir les collections de l'organisateur.

Les artistes s'engagent à fournir un second exemplaire en vue d'expositions.

- Les organisateurs se réservent le droit de reproduire les affiches participant au concours dans des catalogues, des publications promotionnelles, sur support électronique y compris sur nos sites web (www.le manège.mons.com, www.affichepolitique-mons.com) et de les exhiber dans le cadre d'expositions ou d'événements non lucratifs visant à promouvoir la triennale, en respectant à chaque fois les droits de propriété intellectuelle des auteurs. De ce fait, le droit de reproduction est acquis aux organisateurs dès la réception de l'affiche. Les affiches sélectionnées par le jury seront reproduites dans le catalogue de la Triennale.
- Chaque participant doit accompagner son envoi du formulaire de participation dûment rempli. Les organisateurs recommandent de ne rien coller au dos des affiches mais de numéroter celles-ci au crayon.
- Les organisateurs se réservent le droit d'éliminer les œuvres qui ne rempliraient pas les conditions requises par le présent règlement.
- Chaque participant reconnaît avoir pris connaissance et accepté le présent règlement.

PRIX

UN PREMIER PRIX DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE D'UN MONTANT DE 3.720 €

TROIS AUTRES PRIX SERONT ATTRIBUÉS respectivement par la Région Wallonne, la Province de Hainaut et la Ville de Mons.

Les œuvres primées resteront propriété du manège.mons. Les prix seront proclamés et distribués lors du vernissage de la 11^{ème} triennale.